Porównanie tłumaczeń Wyjścia 26:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem wzniesiesz przybytek według jego planu,\* który pokazano ci na górze.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem wzniesiesz przybytek według planu, który pokazano ci na górze. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wystawisz więc przybytek według wzoru, który ci ukazano na górze. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wystawisz tedy przybytek na ten kształt, któryć ukazano na górze. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wystawisz przybytek tym kształtem, któryć na górze ukazano. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Postawisz przybytek według wzoru ukazanego ci na górze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem wzniesiesz przybytek według wzoru, który ci pokazano na górze. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przybytek wzniesiesz według wzoru, który został ci pokazany na górze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wzniesiesz święte mieszkanie według wzoru, jaki widziałeś na górze. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zbuduj więc Przybytek zgodnie z tym, co ci ukazano na górze. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Postawisz Miejsce Obecności według reguł, które ci pokazano na górze.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поставиш шатро за образом показаним тобі на горі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wystawisz Przybytek w taki sposób, jaki ci ukazano na górze. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I postawisz przybytek według planu pokazanego ci na górze. |

1. 1) według jego planu, ּכְמִׁשְּפָטֹו (kemiszpato). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Zdanie to usprawiedliwia niepełny opis przybytku. [↑](#footnote-ref-3)